

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo Mojżesz i Aaron dokonali (wprawdzie) wszystkich tych (wcześniejszych) cudów przed faraonem, ale JAHWE zatwardził serce faraona – i nie wypuścił synów Izraela ze swojej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Mojżesz i Aaron dokonali wprawdzie wszystkich wcześniejszych cudów przed faraonem, lecz JAHWE zatwardził jego serce, tak że odmawiał wypuszczenia Izraelitów ze swojego kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz i Aaron czynili więc te wszystkie cuda przed faraonem. Lecz JAHWE zatwardził serce faraona i ten nie wypuścił synów Izraela ze swojej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Mojżesz i Aaron czynili te wszystkie cuda przed Faraonem; ale Pan zatwardził serce Faraonowe, i nie wypuścił synów Izraelskich z ziemi swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Mojżesz i Aaron uczynili wszystkie cuda, które są napisane, przed Faraonem. I zatwardził JAHWE serce Faraonowe: i nie puścił synów Izraelowych z ziemi swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz i Aaron dokonali wszystkich cudów wobec faraona, lecz Pan uczynił upartym serce faraona, tak iż wzbraniał się wypuścić Izraelitów ze swego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Mojżesz i Aaron dokonali wszystkich tych cudów przed faraonem. Lecz Pan przywiódł do zatwardziałości serce faraona, tak iż nie wypuścił synów izraelskich ze swego kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz i Aaron dokonali przed faraonem wszystkich tych cudów. Ale JAHWE uczynił zatwardziałym serce faraona i nie wypuścił Izraelitów ze swego kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tych właśnie cudów dokonali Mojżesz i Aaron wobec faraona, lecz JAHWE sprawił, że faraon zaciął się w uporze i nie wypuścił Izraelitów ze swojego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz i Aaron dokonali wszystkich tych cudów wobec faraona, ale Jahwe znieczulił serce faraona, tak że nie wypuszczał synów Izraela ze swego kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze i Aharon ukazali wszystkie te cudowne siły przed faraonem. Ale Bóg uczynił faraona zawziętym i [ten] nie wypuścił synów Jisraela ze swojego kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мойсей же й Аарон вчинили всі ці знаки і чуда в єгипетській землі перед Фараоном. Твердим же вчинив Господь серце Фараона, і не забажав відіслати синів Ізраїля з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choć Mojżesz i Ahron spełnili przed faraonem wszystkie cuda, ale WIEKUISTY uczynił twardym serce faraona i nie uwolnił synów Izraela ze swej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Mojżesz i Aaron dokonali wszystkich tych cudów przed faraonem; ale JAHWE pozwolił, by serce

			faraona zacięło się w uporze, tak iż on nie odprawił synów Izraela ze swojej ziemi.
--	--	--	---